

Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział: Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, który swoimi ustami zapowiedział Dawidowi, mojemu ojcu, a swoją ręką spełnił te słowa:
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król powiedział: Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, który sam zapowiedział mojemu ojcu Dawidowi, a następnie spełnił własne słowa:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział: Błogosławiony <i>niech będzie</i> JAHWE, Bóg Izraela, który swoimi rękami wypełnił to, co mówił swoimi ustami do mojego ojca Dawida:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł: Błogosławiony Pan, Bóg Izraelski, który mówił usty swymi do Dawida, ojca mego, i wypełnił to skutecznie, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławiony JAHWE Bóg Izraelski, który, co mówił Dawidowi, ojcu memu, skutkiem wypełnił, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem rzekł: Błogosławiony Pan, Bóg Izraela, który rękami wypełnił, co zapowiedział ustami ojcu memu, Dawidowi, mówiąc:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł: Błogosławiony niech będzie Pan, Bóg Izraela, który w mocy swojej spełnił to, co wyrzekł ustami swoimi do Dawida, mego ojca, mówiąc:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie powiedział: Błogosławiony JAHWE, Bóg Izraela, który przemawiał swymi ustami do Dawida, mego ojca i swymi rękami wypełnił, co zapowiedział:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Błogosławiony JAHWE, Bóg Izraela, który wypełnił to, co przyrzekł memu ojcu Dawidowi, mówiąc:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- i rzekł: - Błogosławiony Jahwe, Bóg Izraela, który ustami swymi przemówił do ojca mego Dawida i własnymi rękoma wypełnił to, [co przyrzekł]. A mówił tak:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I той сказав: Благословенний Господь Бог Ізраїля, який заговорив в своєму імені до Давида мого батька і сповнив своїми руками, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc powiedział: Uwielbiony WIEKUISTY, Bóg Israela, który swymi ustami mówił do mojego ojca Dawida, i wypełnił to znakiem, mówiąc:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie powiedział: "Błogosławiony niech będzie JAHWE, Bóg Izraela, który ustami swymi rozmawiał z Dawidem, moim ojcem, i rękami swymi spowodował spełnienie, mówiąc: